

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

BUITENGEWONE ZITTING 2014

26 augustus 2014

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 30 juli 1938
betreffende het gebruik der talen bij het leger**

(ingediend door de heer Olivier Maingain en
mevrouw Véronique Caprasse)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE 2014

26 août 2014

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 30 juillet 1938
concernant l'usage des langues à l'armée**

(déposée par M. Olivier Maingain et
Mme Véronique Caprasse)

SAMENVATTING

De indieners van dit wetsvoorstel zijn van mening dat zich voor de officiers- en onderofficierskaders van het leger manifest een steeds grotere onbalans in het nadeel van de Franstaligen voordoet.

Daarom willen zij bij wet voorzien in een verdeelsleutel van 60 % Nederlandstaligen en 40 % Franstaligen voor die kaders, alsook in een pariteitsregel voor bepaalde belangrijke functies.

RÉSUMÉ

Les auteurs estiment qu'un déséquilibre de plus en plus manifeste est présent au sein de l'armée, au détriment des francophones, pour les cadres des officiers et des sous-officiers.

Ils souhaitent donc introduire, dans la loi, la règle de la répartition de 60 % pour les néerlandophones et de 40 % pour les francophones dans ce domaine, au niveau global, ainsi qu'une règle de parité pour certaines fonctions importantes.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GOI	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)

PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel neemt de tekst over van voorstel DOC 53 2168/001.

Het debat over het verstoorde taalevenwicht bij Defensie steekt met de regelmaat van de klok de kop op.

In de loop der jaren is voor de topfuncties van het leger een forse taaldiscrepantie ontstaan, tegen de stilzwijgende regel in dat bij de strijdkrachten het taal-evenwicht in acht wordt genomen.

Nauwkeurig onderzoek toont dan wel aan dat de situatie voor alle graden samen in evenwicht is, voor de hogere officersfuncties blijkt de balans almaar zwaarder in het nadeel van de Franstaligen door te wegen. In de periode tussen 2002 en 2010 is de onbalans tussen de Nederlandstaligen (verder "N") en de Franstaligen (verder "F") alleen maar groter geworden; voor de hogere officersfuncties steeg het aandeel Nederlandstalige officieren in die periode van 60,01 % naar 63,24 %. Bovendien is de situatie voor de diverse graden nog verontrustender wanneer kennis van de andere landstaal vereist is.

De Nederlandstaligen zijn stelselmatig in het voordeel en bovendien neemt die onbalans jaar na jaar toe.

Het aantal Nederlandstalige majoors, bijvoorbeeld, heeft in 1997 de drempel van 60 % overschreden en is sindsdien niet meer onder dat peil gezakt.

Dezelfde vaststelling geldt voor de graden van luitenant-kolonel (sinds 2001) en kolonel (sinds 2007).

Voor alle officersgraden samen wordt de stilzwijgende 60N/40F-regel inderdaad in acht genomen, maar voor de graden van opperofficier is het evenwicht ver zoek; daar zijn de Nederlandstaligen ruimschoots in de meerderheid. Volgens de stilzwijgende regel voor die categorie zou elke taalgroep immers voor 50 % vertegenwoordigd moeten zijn. Niet alleen zijn de Nederlandstaligen sinds 2003 in het voordeel wat de opperofficiersgraden betreft, die discrepantie neemt hand over hand toe.

In 2010 bedroeg die verhouding 73 % N en 26,83 % F. Voor de graden van generaal-majoor en brigadegeneraal was de verhouding datzelfde jaar respectievelijk 79N/21F en 78N/22F.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition reprend le texte de la proposition DOC 53 2168/001.

Le débat sur le déséquilibre linguistique au sein du département de la Défense est devenu récurrent.

Au fil des années, une importante disproportion linguistique dans les hautes fonctions est apparue, et ce malgré l'existence d'une règle "tacite" qui veille à respecter l'équilibre linguistique au sein des forces armées.

En effet, une analyse précise démontre que, même si l'équilibre global est respecté pour l'ensemble des grades, un déséquilibre s'accroît de plus en plus au niveau des officiers supérieurs, au détriment des officiers francophones. Pendant la période qui s'étend de 2002 à 2010, le déséquilibre entre les Néerlandophones (ci après "N") et les Francophones (ci après "F") s'est renforcé, passant (dans le cadre) de 60,01 % d'officiers supérieurs N à 63,24 %. Par ailleurs, la situation est encore plus préoccupante au niveau des grades lorsqu'une connaissance linguistique est requise.

Le déséquilibre en faveur des néerlandophones est systématique et s'accroît chaque année.

Prenons notamment le cas du nombre de majors néerlandophones qui dépasse, depuis 1997, les 60 %, et qui ne descend plus en dessous de ce seuil.

Ce constat s'applique également au grade de lieutenant-colonel (depuis 2001), ainsi que pour les colonels (depuis 2007).

Si nous constatons que le nombre total d'officiers respecte globalement la règle tacite 60N/40F, on est loin du compte dans la catégorie des officiers généraux, où le déséquilibre en faveur des néerlandophones est encore plus important. Le rapport tacite à appliquer pour cette catégorie étant de 50 % de représentants de chaque groupe linguistique. Depuis 2003, le déséquilibre par grade d'officier général est favorable aux néerlandophones, et ne cesse d'augmenter.

En 2010, ce rapport était de 73 % N et 26,83 % F. La même année, pour les grades de généraux majors et de généraux de brigades, le rapport était, respectivement, de 79N/21F et de 78N/22F.

Die vaststellingen werden door de autoriteiten, ook die van Defensie, bevestigd tijdens de hoorzittingen die zijn gehouden door de werkgroep belast met het onderzoek naar het taalevenwicht bij het leger.

In het boek *“Vers une armée flamande”* van journalist Thierry Wagener (Editions La Mulette, Brussel, 2011) legt kolonel Gennart de taalsituatie van het leger onder de loep: “(...) *Aussi bien le Général Somers, le DRH de l’armée, que le général Laurent et même le Chief of Defense ont confirmé ce déséquilibre. Certes, ils l’ont parfois qualifié de cyclique: c’est sans doute pour atténuer l’impact de cette réalité concrète qui voit près de 80 % des généraux être des néerlandophones et le comité directeur de l’armée, soit le sommet hiérarchique et exécutif de l’armée, réunir 7 néerlandophones pour 1 francophone autour du Général Delcour. Comme bien d’autres, ces chiffres sont incontestables. Diverses recommandations du groupe de travail parlementaire le seront également. Elles viseront à un rééquilibrage progressif (...)*”.

De parlementaire werkgroep belast met het onderzoek naar het taalevenwicht bij het leger is van december 2010 tot eind juni 2011 actief geweest, maar heeft nog altijd geen aanbevelingen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers voorgelegd. Het regeerakkoord zwijgt overigens zedig over de follow-up van de aanbevelingen van die werkgroep en stelt vaagweg dat *“de regering (...) permanent aandacht [zal] hebben voor de eerbiediging van het taalevenwicht binnen het leger”*.

Volgens de indieners van het wetsvoorstel is dat schromelijk onvoldoende.

Ze wensen dan ook te voorzien in een gewaarborgde paritaire vertegenwoordiging van Nederlandstaligen en Franstaligen voor de graden van opperofficier en hoofdofficier, voor de bestuurs- en beslissingsfuncties alsook voor de internationale functies.

Dit wetsvoorstel sluit aan bij de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, waarin staat dat, binnen de federale overheidsdiensten, de hogere functies in gelijke mate verdeeld moeten zijn over de Nederlandse en de Franse taalgroep.

Artikel 43, §§ 1 en 2, van die wetten luidt namelijk als volgt:

“§ 1. Telkens als de aard van de zaken en het aantal personeelsleden het rechtvaardigen, worden de

Ces constats ont été partagés par les autorités même de la Défense lors des auditions réalisées dans le cadre du groupe de travail chargé de l’examen de l’équilibre linguistique à l’armée.

Le colonel Gennart, dans l’analyse qu’il a produite dans l’ouvrage *“Vers une armée flamande”* du journaliste Thierry Wagener (Editions la Mulette, Bruxelles, 2011), affirmait par ailleurs que “(...) *Aussi bien le Général Somers, le DRH de l’armée, que le général Laurent et même le Chief of Defense ont confirmé ce déséquilibre. Certes, ils l’ont parfois qualifié de cyclique: c’est sans doute pour atténuer l’impact de cette réalité concrète qui voit près de 80 % des généraux être des néerlandophones et le comité directeur de l’armée, soit le sommet hiérarchique et exécutif de l’armée, réunir 7 néerlandophones pour 1 francophone autour du Général Delcour. Comme bien d’autres, ces chiffres sont incontestables. Diverses recommandations du groupe de travail parlementaire le seront également. Elles viseront à un rééquilibrage progressif (...)*”.

À ce jour, le groupe de travail parlementaire chargé de l’examen de l’équilibre linguistique à l’armée, qui s’est réuni de décembre 2010 à fin juin 2011, n’a toujours pas remis à la Chambre des représentants ses recommandations. L’accord gouvernemental à cet égard ne dit rien du suivi des recommandations dudit groupe et stipule de manière laconique que *“Le respect de l’équilibre linguistique au sein de l’Armée sera un souci permanent du gouvernement”*.

Les auteurs de la proposition de loi estiment que cette préoccupation est largement insuffisante.

Aussi, souhaitent-ils dans la présente proposition de loi garantir une répartition linguistique, à parité, entre néerlandophones et francophones, pour les grades d’officiers généraux et supérieurs, pour les fonctions de management et de décision, ainsi que pour les fonctions internationales.

La présente proposition de loi s’inspire des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l’emploi des langues en matière administrative, lesquelles prévoient, au sein des services publics fédéraux, une répartition linguistique des fonctions supérieures, à parité, entre les deux cadres français et néerlandais.

En effet, l’article 43, §§ 1^{er} et 2, desdites lois indique que:

“§ 1^{er}. Chaque fois que la nature des affaires et le nombre d’agents le justifient, les administrations des

afdelingen in de centrale diensten ingedeeld in Nederlandse en Franse directies en onderafdelingen, bureaus en secties.

§ 2. De ambtenaren houders van een management-functie of van een staffunctie of bekleed met een graad van rang 13 of hoger of met een graad die gelijkwaardig is of met klasse A3, A4 of A5, met uitzondering van degenen die in de klasse A3 geïntegreerd zijn op de basis van een graad van rang 10, worden verdeeld over drie kaders: een Nederlands, een Frans en een tweetalig.

De andere ambtenaren worden verdeeld over twee kaders: een Nederlands en een Frans.

Alle ambtenaren worden ingeschreven op een taalrol: de Nederlandse of de Franse.”

Die onderverdeling in taalkaders geldt niet voor het militair personeel van Landsverdediging: het wetsvoorstel beoogt op die personeelscategorie een soortgelijke onderverdeling toe te passen.

In afwijking van de pariteitsregel voorziet het wetsvoorstel evenwel in een 60N/40F-verdeling voor de officieren, onderofficieren en beroepsvrijwilligers, eveneens op basis van een taalkader.

services centraux sont groupées en directions ou divisions, bureaux et sections français et néerlandais.

§ 2. Les fonctionnaires titulaires d’une fonction de management ou d’une fonction d’encadrement ou revêtus d’un grade de rang 13 ou supérieur ou d’un grade équivalent ou des classes A3, A4 ou A5, à l’exception de ceux qui sont intégrés dans la classe A3 au départ d’un grade du rang 10, sont répartis entre trois cadres: un cadre français, un cadre néerlandais et un cadre bilingue.

Les autres agents sont répartis entre deux cadres: un cadre français et un cadre néerlandais.

Tous les fonctionnaires et agents sont inscrits sur un rôle linguistique: le rôle français ou le rôle néerlandais.”

Cette répartition en cadres linguistiques ne s’applique pas au personnel militaire de la Défense Nationale: la proposition de loi entend rendre applicable pareille répartition à cette catégorie du personnel.

Toutefois, par dérogation à la règle de la parité, la proposition de loi prévoit une répartition 60N/40F pour les officiers, sous-officiers, et volontaires de carrière, sur la base également d’un cadre linguistique.

Olivier MAINGAIN (FDF)
Véronique CAPRASSE (FDF)

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

In hoofdstuk IV “Gebruik der talen in de betrekkingen tussen militaire overheden en in dezer betrekkingen met de administratieve overheden en het publiek” van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, wordt een artikel 18/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 18/1. De officieren, onderofficieren en beroepsvrijwilligers worden verdeeld over twee kaders: een Nederlands en een Frans kader.

Alle officieren, onderofficieren en beroepsvrijwilligers worden ingeschreven op een taalrol: de Nederlandse of de Franse taalrol.

Wat Landsverdediging betreft, wordt de verhouding tussen het aantal officieren, onderofficieren en beroepsvrijwilligers dat aan het Nederlandse en het Franse kader moet worden toegewezen, vastgesteld op 60 % voor het Nederlandse en 40 % voor het Franse kader.”

Art. 3

In voornoemd hoofdstuk IV wordt een artikel 18/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 18/2. In afwijking van artikel 18/1 worden, voor de graden van opperofficier en hoofdofficier, voor de managements- en beslissingsfuncties alsook voor de internationale functies, de betrekkingen gelijkmatig verdeeld over de twee taalkaders in alle graden van de hiërarchie.”

17 juli 2014

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Dans le chapitre IV “Emploi des langues dans les rapports entre autorités militaires et dans les rapports de celles-ci avec les autorités administratives et le public” de la loi du 30 juillet 1938 relative à l’usage des langues à l’armée, il est inséré un article 18/1, rédigé comme suit:

“Art. 18/1. Les officiers, sous-officiers, et volontaires de carrière sont répartis en deux cadres: un cadre français et un cadre néerlandais.

Tous les officiers, sous-officiers et volontaires de carrière sont inscrits sur un rôle linguistique: le rôle français et le rôle néerlandais.

Pour la Défense, le pourcentage des officiers, sous-officiers et volontaires de carrière à attribuer au cadre français et au cadre néerlandais est fixé à 60 % au cadre néerlandais et à 40 % au cadre français.”

Art. 3

Dans le chapitre IV précité, il est inséré un article 18/2, rédigé comme suit:

“Art. 18/2. Par dérogation à l'article 18/1, pour les grades d'officiers généraux et supérieurs, pour les fonctions de management et de décision, ainsi que pour les fonctions internationales, les postes sont répartis entre les deux cadres en pourcentage égal à tous les degrés de la hiérarchie.”

17 juillet 2014

Olivier MAINGAIN (FDF)
Véronique CAPRASSE (FDF)